

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце

ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна

Должность: Директор

Дата подписания: 27.06.2023 08:39:23

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4eed367081866e481b0e9b660e39447

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к

самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 15

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала

ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 Р.А. Тюлегенова

«25» мая 2023 г.

**Методические рекомендации
для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к
самостоятельной работе студентов**

по дисциплине (модулю)
Стилистика английского языка

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2021

Костанай 2023



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 2 из 15

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от «25» мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от «18» мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета


Н.А. Нализко


Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от «10» мая 2023 г.

Заведующий кафедрой


С.М. Морданова

Автор (составитель)  В.В. Бежина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры филологии, доктор философии (PhD)

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

СОДЕРЖАНИЕ

1	Пояснительная записка.....	4
2	Цели и задачи учебной дисциплины.....	4
3	Методические рекомендации по подготовке к лекционным занятиям	6
4	Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям	8
5	Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы студентами.....	10
6	Критерии оценивания самостоятельных работ студентов, практических заданий.....	13
7	Методические рекомендации по работе с литературными источниками	15

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 4 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Стилистика английского языка» включает следующие формы работы: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельную работу студента.

Изучение дисциплины «Стилистика английского языка» направлено на развитие критического осмысления существующих теорий на основе использования общих принципов лингвистики, что является необходимым компонентом подготовки к будущей самостоятельной педагогической и научной деятельности молодого специалиста; овладение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем; овладение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным посещение всех лекционных, практических занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем.

Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем, согласно установленному графику проведения групповых и индивидуальных консультаций.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Целью дисциплины является изучение этапов развития языка, выявление закономерностей, внешних и внутренних причин изменения в языке, что позволяет лучше понять его современные особенности; описание стилистического строя современного английского языка как системы разноуровневых функциональных единиц, их использования в различных коммуникативных целях.


2.2 Задачи изучения дисциплины:

- развитие у студентов критического осмысления существующих теорий на основе использования общих принципов лингвистики, что является необходимым компонентом подготовки к будущей самостоятельной педагогической и научной деятельности молодого специалиста;

- овладение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;

- овладение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

2.3 В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 5 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Пороговый уровень: значение, роль и место информации в развитии современного общества; предмет философии, основные философские принципы, законы, категории, а также их содержание и взаимосвязи; основные понятия смежных со стилистикой дисциплин и их трактовки; основные понятия фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка.

Продвинутый уровень: методы оценки объёма информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; особенности разделов стилистики как базовой науки; основные стилистические явления, характерные для письменной и устной речи, идиоматику речи.

Высокий уровень: состав информационных моделей данных, типы логических моделей, этапы проектирования базы данных; роль философии в формировании ценностных ориентаций в профессиональной деятельности; современные научные достижения в стилистике и смежных областях научного знания; теоретические основы стилистики иностранного языка; единицы языкового строя и механизмы их взаимодействия с позиции современной науки.

2.4 В результате освоения дисциплины обучающийся должен уметь:

Пороговый уровень: применять качественные и количественные методы в психологических и педагогических исследованиях; реализовать навыки обучения фонетике, лексике, грамматике, аудированию, говорению, чтению, письменной речи и лингвострановедению в практической деятельности; применять понятия смежных дисциплин при изучении основных теорий в области стилистики и объяснять их применение; демонстрировать знание основных положений и концепций курса стилистики английского языка при изучении последующих лингвистических курсов.


Продвинутый уровень: использовать методы и инструментальные средства моделирования при исследовании и проектировании информационных систем; применять понятия разделов стилистики при изучении теории и практики перевода; составлять высказывание по теме с использованием изучаемых стилистических единиц.

Высокий уровень: применять философские принципы и законы, формы и методы познания в профессиональной деятельности; комбинировать данные стилистики и смежных наук в самостоятельном исследовании и переводе; раскрывать системный характер словарного состава английского языка, источники его обогащения и эволюции.

2.5 В результате освоения дисциплины обучающийся должен владеть:

Пороговый уровень: понятийным и терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины; основами методологии применения стилистических знаний для изучения функционирования языков и для филологического текста; основными понятиями данного теоретического курса; основными методами лексикологии и обладать способностью их применения на практике; методами адаптации новых знаний в ходе решения профессиональных задач.

Продвинутый уровень: основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; способностью использовать данные смежных наук в

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 6 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ходе анализа стилистических единиц; стратегиями создания высказываний с использованием многообразного стилистического материала.

Высокий уровень: навыками философского анализа различных типов мировоззрения, использования различных философских методов для анализа тенденций развития современного общества, философско-культурологического анализа; данными лексикологии и других отраслей стилистики для анализа значения и роли лексической единицы в дискурсе; навыками стилистического анализа текстов; коммуникативными умениями: развивать предлагаемую тему беседы, конкретизировать, иллюстрировать и обобщать собственные высказывания и высказывания собеседника.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ЛЕКЦИОННЫМ ЗАНЯТИЯМ


Лекция в вузе – одна из наиболее распространенных форм организации образовательного процесса. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение преподавателем-лектором учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности студентов по овладению программным материалом учебной дисциплины. Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить студентам основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде.

Задачи лекции заключаются в обеспечении формирования системы знаний по дисциплине, в умении аргументировано излагать научный материал, в формировании профессионального кругозора и общей культуры, в отражении еще не получивших освещения в учебной литературе новых достижений науки, в оптимизации других форм организации учебного процесса.

Содержание лекционных занятий

- Тема 1. Стилистика английского языка как раздел языкознания
Стилистика английского языка как раздел языкознания. Стилистика английского языка как наука. Цели. Разделы. Стили
- Тема 2. Стилистическая семасиология
Фигуры речи. Фигуры замещения. Фигуры совмещения
- Тема 4. Стилистическая лексикология
Стилистическая супер нейтральная лексика. Субнейтральная лексика. Стилистически окрашенные слова. Диалектные слова
- Тема 5. Стилистический синтаксис
Отсутствие синтаксических элементов. Избыток синтаксических элементов. Порядок слов. Взаимодействие синтаксических структур.
- Тема 7. Функциональные стили

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 7 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Художественный стиль. Публицистический стиль. Газетный стиль. Научный стиль. Официально- деловой стиль.

Тема 8. Стилистика английского языка и перевод

Проблемы перевода. Стилистические преобразования и перевод

Рекомендации к составлению кластера

Прием «Кластер» («гроздь») подразумевает выделение смысловых единиц темы и графическое их оформление в определенном порядке в виде грозди. «Грозди» - графический прием систематизации материала. Правила их составления очень просты.

- 1 этап - посередине чистого листа пишется ключевое слово или словосочетание, которое является «сердцем» идеи, темы.

- 2 этап - учащиеся записывают все то, что вспомнилось им по поводу данной темы. В результате вокруг «разбрасываются» слова или словосочетания, выражающие идеи, факты, образы, подходящие для данной темы (модель «хаос»).

- 3 этап - осуществляется систематизация. Хаотичные записи объединяются в группы, в зависимости от того, какую сторону содержания отражает то или иное записанное понятие, факт (модель «планета и ее спутники»).

- 4 этап - по мере записи появившиеся слова соединяются прямыми линиями с ключевым понятием. У каждого из «спутников» в свою очередь тоже появляются «спутники», устанавливаются новые логические связи. В итоге получается структура, которая графически отображает наши размышления, определяет информационное поле данной темы.

В работе над кластерами необходимо соблюдать следующие правила:

- 1. Не бояться записывать все, что приходит на ум. Дать волю воображению и интуиции.

- 2. Продолжать работу, пока не кончится время или идеи не иссякнут.


- 3. Постараться построить как можно больше связей. Не следовать по заранее определенному плану. Предметная область не ограничена, использование кластеров возможно при изучении самых разнообразных тем.

- Кластер составляется в рабочей тетради на отдельном листе, все компоненты кластера располагаются на всем свободном пространстве листа, связи между компонентами кластера обозначайте однонаправленными / двунаправленными стрелками, в зависимости от типа связи. Не допускается наличие помарок, орфографических, грамматических ошибок

3.2 Этапы лекционного занятия

Лекция как элемент образовательного процесса должна включать следующие этапы:

1. Формулировка темы лекции, мотивационные установки.
2. Указание основных изучаемых разделов или вопросов и предполагаемых временных затрат на их изучение.
3. Изложение вводной части.
4. Изложение основной части лекции.
5. Краткие выводы по каждому из вопросов.
6. Заключение.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

7. Рефлексия содержания лекционного материала с элементами контроля.
8. Рекомендации литературных источников по излагаемым вопросам.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Практические занятия представляют собой одну из форм аудиторных занятий, направленных на формирование умений и навыков и закрепление полученных знаний.

Подобная форма аудиторной работы позволяет детализировать и расширять теоретический материал лекции. Подготовка к практическим занятиям предполагает повтор и закрепление теоретического материала. Особенно важно уделить внимание примерам и упражнениям, которые были разобраны в ходе лекции. Чтобы подготовка к практическому занятию была результативной, необходимо: посещать лекции и формировать на них полный конспект, содержащий всю необходимую теоретическую базу; выполнять все задания преподавателя, выносимые в разряд самостоятельной работы; пополнять базу знаний по теме практического занятия из дополнительных информационных источников.

Практические занятия являются одной из традиционных форм групповых занятий и проводятся по основным и наиболее сложным вопросам программы. Главная задача - углубить и закрепить знания, полученные на лекциях и в процессе самостоятельной работы над учебной литературой, привить навыки поиска, обобщения и изложения учебного материала. Его цель подвести итоги самостоятельной работы обучающихся над первоисточниками и другой литературой, помочь глубже разобраться в изучаемой теме путем коллективного обсуждения под руководством преподавателя коренных, актуальных ее вопросов.


Практическое занятие обычно проходит в форме развернутой беседы, предполагающей отдельные выступления студентов с последующим коллективным разбором актуальных проблем. Кроме того, на семинарах практикуется обсуждение докладов, подготовленных заранее в соответствии с планом занятия.

На практических занятиях осуществляется текущая оценка знаний студентов. В конце занятия каждому студенту выставляются баллы. Подготовка к любому групповому занятию надо начинать с изучения и конспектирования рекомендованной литературы по теме. После выступления докладчика организуется обсуждение доклада и других вопросов в соответствии с планом группового занятия.

При ответах приветствуется свобода мышления, умение самостоятельно ставить вопросы, вскрывать противоречия рассматриваемых явлений, видеть различные тенденции их развития, но все это при условии, что приветствуемое, есть результат изучения соответствующей литературы и действительности. Поэтому желательной стороной занятий является сомнение, критика привычных устоявшихся догм, стереотипов мышления, убедительная аргументация своей точки зрения.

Важным требованием любого группового занятия является соблюдение культуры дискуссии, умение выслушать оппонента, терпимость к новой, нестандартной точке зрения по рассматриваемому вопросу.

В конце занятия преподаватель подводит итоги вынесенных на практическое

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 9 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

занятие вопросов, выставляет баллы и дает необходимые рекомендации по дальнейшему совершенствованию работы обучающихся.

Содержание практических занятий

Тема 1. Стилистика английского языка как раздел языкознания

Стилистика английского языка как наука, ее связь с другими науками. Язык как система, индивидуальная речь, нормы литературного языка. Стилистические функции, типы контекста. Разнообразие языков

Тема 2. Стилистическая семасиология

Классификация фигур речи. Фигуры качества. Фигуры количества. Фигуры тождества. Фигуры контраста.

Тема 4. Стилистическая лексикология

Архаизмы. Книжные слова. Заимствованные слова. Разговорные слова. Жаргонизмы. Арг. Сленг. Вульгарные слова. Диалектизмы.

Тема 5. Стилистический синтаксис

Эллиптические, незаконченные, именительные предложения. Бессоюзие. Зевгма. Повторение. Обрамление. Анадиплосис. Пролепсис. Многосоюзие. Порядок слов. Инверсия. Параллельность. Хиазм. Анафора. Эпифора. Парцелляция. Риторические вопросы

Тема 7. Функциональные стили

Поэзия. Эмоциональная проза. Драма. Эссе. Статьи. Краткие новости. Заголовки рекламы. Научная проза. Официальные документы.

Тема 8. Стилистика английского языка и перевод

Особенности перевода и изучаемых стилистических преобразований. Способы перевода.

Тема 9. Анализ текстов

Анализ текстов. План анализа. Стилистические преобразования.


Рекомендации по подготовке к собеседованию

Подготовка к собеседованию включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса (стилистический материал, конспект, глоссарий и т.д.). Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов, справочников. Собеседование предполагает устный ответ на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя по изучаемой теме. Ответ должен представлять собой развёрнутое, связанное, логически выстроенное сообщение.

Рекомендации к выполнению анализа текста

Ответить на вопросы по тексту, выданному на занятии

1. Какого типа речи текст перед вами?
2. Какова композиция текста (количество смысловых частей, микротемы этих частей)?
3. Каков характер связи предложений текста (цепная или параллельная)?
4. С помощью каких средств осуществляется связь между предложениями в тексте (лексических и грамматических)?

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 10 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

5. К какому стилю речи относится текст (научно-популярный, публицистический, художественный, официально-деловой, разговорный)?
6. Какова тема текста? За счёт каких средств языка передаётся единство темы?
7. Какова идея текста (основная мысль)?

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТАМИ

Самостоятельное изучение дисциплины «Стилистика английского языка» предусмотрено учебным планом направления подготовки. Самостоятельная работа студентов осуществляется при подготовке к практическим занятиям, а также при подготовке к текущим контролям, рубежным контролям и промежуточной аттестации. Важнейшей функцией самостоятельной работы является расширение и углубление изучаемого материала путем выполнения студентами самостоятельных работ по всем темам курса.

Самостоятельная работа требует самоорганизованности, мотивации к познавательной деятельности, устойчивого внимания к исследуемому материалу. Работа с учебно-методической и научной литературой по темам учебного курса будет более плодотворной, если переход от одного вопроса к другому будет осуществляться только после качественного усвоения предыдущего. При изучении дополнительных литературных источников важно обращать внимание на трактовку основных понятий, методы и практические примеры, которые представлены для наиболее наглядной демонстрации решения основных задач учебного курса.

Содержание самостоятельной работы

Тема 1. Стилистика английского языка как раздел языкознания

Стилистика английского языка как наука, ее связь с другими науками. Язык как система, индивидуальная речь, нормы литературного языка. Стилистические функции, типы контекста. Разнообразие языков. Работа с лекционным материалом; подготовка к практическому занятию; поиск информации и составление конспекта и глоссария

Тема 2. Стилистическая семасиология

Работа с лекционным материалом; подготовка к практическому занятию;

поиск информации и составление конспекта и глоссария

Классификация фигур речи. Фигуры качества. Фигуры количества. Фигуры тождества. Фигуры контраста.

Тема 4. Стилистическая лексикология

Работа с лекционным материалом; подготовка к практическому занятию;


поиск информации и составление конспекта и глоссария

Архаизмы. Книжные слова. Заимствованные слова. Разговорные слова. Жаргонизмы. Арг. Сленг. Вульгарные слова. Диалектизмы.

Тема 5. Стилистический синтаксис

Работа с лекционным материалом; подготовка к практическому занятию; поиск информации и составление конспекта и глоссария

Эллиптические, незаконченные, именительные предложения. Бессоюзие. Зевгма. Повторение. Обрамление. Анадиплосис. Пролепсис. Многосоюзие. Порядок слов.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Инверсия. Параллельность. Хиазм. Анафора. Эпифора. Парцелляция. Риторические вопросы

Тема 7. Функциональные стили

Работа с лекционным материалом; подготовка к практическому занятию; поиск информации и составление конспекта и глоссария

Поэзия. Эмоциональная проза. Драма. Эссе. Статьи. Краткие новости. Заголовки рекламы. Научная проза. Официальные документы.

Тема 8. Стилистика английского языка и перевод

Особенности перевода и изучаемых стилистических преобразований. Способы перевода.

Тема 9. Анализ текстов

Анализ текстов. План анализа. Стилистические преобразования.

Рекомендации к составлению конспекта

Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта.

Выделите главное, составьте план, представляющий собой перечень заголовков, подзаголовков, вопросов, последовательно раскрываемых затем в конспекте. Это первый элемент конспекта.

Вторым элементом конспекта являются тезисы. Тезис - это кратко сформулированное положение. Для лучшего усвоения и запоминания материала следует записывать тезисы своими словами. Тезисы, выдвигаемые в конспекте, нужно доказывать. Поэтому третий элемент конспекта - основные доводы, доказывающие истинность рассматриваемого тезиса. В конспекте могут быть положения и примеры.

Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли.

При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля.


Конспектирование - наиболее сложный этап работы.

Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Конспект ускоряет повторение материала, экономит время при повторном, после определенного перерыва, обращении к уже знакомой работе.

Учитывая индивидуальные особенности каждого студента, можно дать лишь некоторые, наиболее оправдавшие себя общие правила, с которыми преподаватель и обязан познакомить студентов:

1. Главное в конспекте не объем, а содержание. В нем должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внес его автор, основные

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 12 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

методологические положения работы. Умение излагать мысли автора сжато, кратко и собственными словами приходит с опытом и знаниями. Но их накоплению помогает соблюдение одного важного правила – не торопиться записывать при первом же чтении, вносить в конспект лишь то, что стало ясным.

2. Форма ведения конспекта может быть самой разнообразной, она может изменяться, совершенствоваться. Но начинаться конспект всегда должен с указания полного наименования работы, фамилии автора, года и места издания; цитаты берутся в кавычки с обязательной ссылкой на страницу книги.

3. Конспект не должен быть «слепым», безликим, состоящим из сплошного текста. Особо важные места, яркие примеры выделяются цветным подчеркиванием, взятием в рамочку, оттенением, пометками на полях специальными знаками, чтобы можно было быстро найти нужное положение. Дополнительные материалы из других источников можно давать на полях, где записываются свои суждения, мысли, появившиеся уже после составления конспекта.

Рекомендации по подготовке к собеседованию

Подготовка к собеседованию включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса (стилистический материал, конспект, глоссарий и т.д.). Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов, справочников. Собеседование предполагает устный ответ на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя по изучаемой теме. Ответ должен представлять собой развёрнутое, связанное, логически выстроенное сообщение.


Рекомендации к составлению глоссария

- прочитать материал источника, выбрать главные термины, непонятные слова; подобрать к ним и записать основные определения или расшифровку понятий на русском и иностранном языке; критически осмыслить подобранные определения и попытаться их модифицировать (упростить в плане устранения избыточности и повторов)

- глоссарий оформить в рабочей или отдельно тетради, объем глоссария должен составлять не менее 25 лексических единиц по каждой теме

- при составлении глоссария следует учитывать, что слова должны быть записаны в первоначальной грамматической форме (для глаголов – форма инфинитива, для имени существительного – форма единственного числа, для имени прилагательного – прилагательное в положительной степени сравнения)

- при помощи транскрипции прочитайте слова несколько раз, выучите слова наизусть.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 13 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ, РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМОЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ

Критерии оценивания ответов на вопросы для собеседования:

Отлично - студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Хорошо - студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Удовлетворительно - студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Неудовлетворительно - студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Критерии оценивания конспектов:


Отлично - демонстрируются полнота использования учебного материала, логика изложения (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая).

Хорошо - демонстрируются использование учебного материала неполное, недостаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая), отсутствие связанных предложений.

Удовлетворительно - демонстрируются использование учебного материала неполное, недостаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая), прослеживается несамостоятельность при составлении.

Неудовлетворительно - демонстрируются использование учебного материала неполное, отсутствуют схемы, количество смысловых связей между понятиями, отсутствует наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, допущены ошибки терминологические и орфографические, несамостоятельность при составлении.

Критерии оценивания кластера:

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Отлично - содержание кластера соответствует основной мысли (теме), объем содержания изложенного материала в кластере соответствует основной мысли (теме) в кластере грамотно использована научная терминология, в кластере точно построены логические связи, не допущено ни одной фактической ошибки (например, в кластере перечислены все причины, особенности и т. д.)

Хорошо - содержание кластера соответствует основной мысли (теме), объем содержания изложенного материала в кластере меньше требуемого на две фактические единицы (например, из пяти элементов кластера использовано три и т. п.), допущена одна фактологическая ошибка, грамотно использована научная терминология, в кластере точно простроены логические связи

Удовлетворительно - в кластере не полно раскрыто содержание основной мысли (теме), но показано общее понимание, допущено три фактологические ошибки, научная терминология в кластере не используется, кластер построен не логично

Неудовлетворительно - содержание кластера не соответствует основной мысли (теме), в кластере отсутствуют требуемые фактические единицы, допущено более трех фактологических ошибок, научная терминология не используется, кластер построен не логично


Критерии оценивания стилистического анализа текста:

Отлично - Дан полный, логичный, аргументированный ответ на вопросы по теоретическому материалу, виден личный вклад студента в переработку теоретического материала (использование дополнительной литературы, подбор иллюстративных примеров); грамотный стилистический анализ художественного текста выполнен на высоком уровне, студент продемонстрировал умение излагать свои мысли последовательно с необходимыми обобщениями и выводами, излагает материал на правильном литературном языке.

Хорошо - Обнаружил хорошее знание и понимание теоретического материала, умение анализировать художественный текст, привёл необходимые иллюстрации, умеет излагать свои мысли последовательно и грамотно. В ответе может быть недостаточно полно развернута аргументация, возможны отдельные затруднения в формулировке выводов, иллюстративный материал может быть представлен недостаточно, отдельные погрешности в речевом оформлении высказываний.

Удовлетворительно - Слабое знание теоретического материала или неумение анализировать текст, если анализ подменяется пересказом; в ответе отсутствуют необходимые иллюстрации, отсутствует логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и самостоятельной оценки фактов; в ответе имеются множественные грубые лексические и грамматические ошибки.

Неудовлетворительно - Показано незнание теоретического материала и неумение анализировать текст (нет верных ответов по большинству из пунктов анализа), в ответе имеются множественные грубые лексические и грамматические ошибки, не используется терминология дисциплины.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям лекционного, семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Стилистика английского языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 15 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРНЫМИ ИСТОЧНИКАМИ

Изучение дисциплины «Стилистика английского языка» базируется на материалах литературных источников, представляющих собой учебники, практикумы, монографии, учебные пособия и др. Литературные источники по дисциплине составляют перечень, содержащий источники, относящиеся к основной литературе, дополнительной литературе и ресурсному обеспечению электронно-библиотечных систем.

Литературные источники, необходимые для изучения каждой отдельной темы дисциплины «Стилистика английского языка», студенты могут найти в библиотеке и читальном зале филиала, а также на сайтах электронных библиотечных систем удаленного доступа:

- 1) <http://www.biblioclub.ru> – Университетская библиотека on-line
- 2) <http://www.urait.ru> – Электронная библиотечная система издательства «Юрайт»
- 3) <http://e.lanbook.com> – Электронная библиотечная система издательства «Лань»
- 4) <http://elibrary.ru> – Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»

Самостоятельная работа с литературными источниками является наиболее эффективным методом получения знаний по изучаемому курсу, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов собственное отношение к изучаемой проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует работа с дополнительной литературой, рекомендуемой преподавателем по каждой теме лекционного и практического занятия. Работа с литературными источниками, относящимися к дополнительной литературе, позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках публичных выступлений, выразить широкий спектр научных мнений по изучаемым вопросам. При выполнении самостоятельных работ студентами допускается использование иных прогрессивных литературных источников (диссертационных исследований, научно-публицистических статей, нормативных правовых актов и т.д.).